

台獨革命先行者
Taiwan Independence Revolution Pioneer

Tan Ti-Hiong

陳智雄



揭碑追思會
Monument Opening Ceremony

2017年5月20日(週六)下午3-5點

目次

追思會流程	1
台獨革命先行者－陳智雄	
紀念碑	4
懷念爸爸的詩	8
陳智雄珍貴史料	11
大地相關報導	27
認識我們	45





追思會流程

追思儀式

恭誦心傳雅集

(第 2 頁)

懷念的歌

(第 3 頁)

戰鼓喧天

紀念碑揭牌典禮、獻花

(第 4 頁)

來賓致詞

合照留影

享用餐點





心傳雅集

感恩、懺悔、慈悲、包容

祈禱、行願、天命、承擔





懷念的歌：

You Are My Sunshine

The other night dear, as I lay
sleeping
I dreamed I held you in my arms
But when I awoke, dear, I was
mistaken
So I hung my head and I cried.

[Chorus]

You are my sunshine, my only
sunshine
You make me happy when skies
are gray
You'll never know dear, how
much I love you
Please don't take my sunshine
away

[Chorus]

You told me once, dear, you really
loved me
And no one else could come
between.
But now you've left me and love
another;
You have shattered all of my
dreams:

[Chorus]

In all my dreams, dear, you seem to
leave me
When I awake my poor heart pains.
So when you come back and make
me happy
I'll forgive you dear, I'll take all the
blame.

You are my sunshine, my only
sunshine
You make me happy when skies are
gray
You'll never know dear, how much I
love you
Please don't take my sunshine away

*此為陳智雄最喜歡的歌曲之一，
家人是他的陽光；亦有祖國台灣是
他打拼的動機與能量之意。



碑文：

台獨革命先行者——陳智雄紀念碑

(Tan Ti-Hiong, 1916-1963) 阿緱廳(今屏東)人，台灣共和國臨時政府東南亞特使。

屏東公學校畢業後，15 歲即赴日本就讀，後畢業於東京外國語大學荷蘭語科。在日本有心對外擴張領土的時空背景下，他得以學習多種外文，精通英語、日語、荷蘭語、馬來語、台灣語、華語等。畢業後在外務省服務、興亞學院進修。

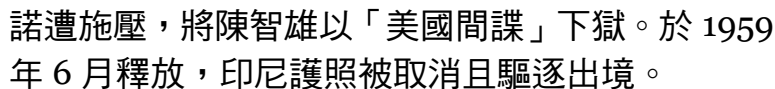


台灣神追思牆上的台獨革命先行者陳智雄

1941 年太平洋戰爭爆發後，被派往印尼任翻譯官（一說為譯員）。戰後留在印尼從事珠寶貿易，暗中提供日軍遺留的武器，且資助印尼解放獨立軍對抗荷蘭軍隊，而遭其逮捕囚禁達一年。1949 年印尼獨立，總統蘇卡諾感於陳智雄的貢獻，頒發他「榮譽國民」獎章。

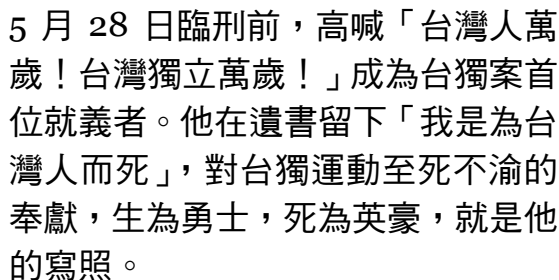
1947 年台灣發生 228 大屠殺，他在印尼發動「台灣國民革命」，籲台灣人抵抗外來政權，後實質投入台獨運動。他牽引廖文毅（1956 年成為台灣共和國臨時政府大統領）參與 1955 年在印尼舉辦的「萬隆會議」，提升台獨運動國際能見度。而後受臨時政府請託任東南亞特使，在國際宣傳台獨理念。

1958 年 6 月蘇卡諾生日慶祝會，陳智雄發表「蔣政權為台灣人民之敵，北京政府亦為新式殖民主義，正向東南亞各地前進」的談話，與中國友好的蘇卡



他欲到日本與台獨同好會合，但被當成無國籍的政治難民往返印、日之間。後因瑞士國會議員協助，取得瑞士身分證明（給沒有證件的外國人），得以在同年 8 月入境日本。中華民國外交部在「勸導陳逆棄邪歸正」不成，於 12 月違反國際公法，將他拘捕遣送（形同綁架）往台灣。先給與金錢等威迫利誘，後釋放要他遠離台獨運動。

在人人自危的戒嚴年代，他仍挑動獨裁者的神經，1962 年與同鄉戴村澤、蕭坤汪組織「同心會」，公開主張推翻暴政、爭取人民平等自由、建立台灣共和國、台灣問題由聯合國解決，碰觸國民黨底限而被捕。陳智雄在 1963 年 3 月被警總以「顛覆政府」、5 月國防部以「叛亂」罪名宣判死刑，即使戴上腳鐐他依然生活如常，以快活的赴義態度用生命向獨裁者控訴。



台灣大地文教基金會
2016 年 12 月 25 日



補述：

自由廣場立碑誌紀沿革



台灣的民主進行，充滿為公理公義付出的血淚，無數的台灣烈士，為爭取民主自由人權法治，奉獻生命。他們生前或許未達到預期效果，但激化一波波新生代的覺醒，用民主大愛寫出修行的血書。

園區永恆紀念豐碑，文字著重於他們的背景環境、生平事蹟、社會角色與貢獻，其等行過的台灣之路、建構的台灣歷史，是民主建國最厚實的教育資產。

碑林彰顯台灣神信仰的精神意義在：一、歷史傳承的內涵；二、獨立建國的信念；三、實踐理想的意志。精神基礎、信心信念、行動智慧三者合一的無窮力量，是捍衛台灣的大愛修行之道。

 台灣大地文教基金會
2016 年 12 月 25 日



Appendix:

The Origin of Monuments

The development of democratization in Taiwan has filled with countless martyrs contributed their blood and tear for truth and righteousness and even sacrificed their lives in striving for democracy, freedom, human rights and rule of law. Although, during lifetime they may not achieve their desired goal. It has stimulated the waves of the awakening of new generations through the democratic great love written by their blood.

In park, the inscription carved in these eternal memorial monoliths describes with emphasis on their background, life story, social role and contribution. Undoubtedly, their historical footprint is the most valuable and solid educational assets for the founding of democratic Taiwan.

These monuments manifest the belief of Taiwan gods in the following meaning. Firstly, the essence of historical inheritance is to establish the foundation of spirit or more precisely is to rebuild Taiwanese self-esteem. Secondly, the faith of independence founding is to uphold the ancestors' spirit of masters of our own affairs. Thirdly, the willpower of practicing ideal is to constantly introspect oneself and to move people by actions with wisdom. A realization of emerging infinite strength by combining these three spiritual aspects together is the way of practicing the great love of defending Taiwan.



Taiwan Tati Cultural and Educational Foundation

25 December 2016



懷念爸爸的詩：

Millions of Longing for Dad, Which are Never Conveyed **無法傳達對爸爸無限的思念**

Written by Vonny Chen

2016-5-28

(Translated by Nathan Hsiao)

Today is May 28, 2016...

Daddy ... 53 years ago

In one quiet morning you were led to the place of execution

I really cannot imagine what was on your mind at that time...

Were you afraid?

Were you sorry? Were you sad?

Or..

Were you angry?

今天是 2016 年 5 月 28 日...

爸爸...53 年前

在一個安靜的早晨，您被拖去刑場

我實在無法想像您當時心裡在想什麼...

您害怕嗎？

您遺憾嗎？難過嗎？

或...

您憤怒嗎？



I used to be the little girl who you left behind at that time
Trying to find her father's footsteps
The long journey with sweat, full of tears and hopes to be able
to hug you

我曾經是那個當時被你丟下的小女孩
試著找尋她父親的足跡
漫長的旅途中充滿汗水、淚水與期待，希望能抱抱您

I want to make the coffee for you
I want to cook your favorite foods
I also want to wash your clothes, Dad Frolicking... staring and
wipe your face.
Hand in hand down the street you ever passed in your
childhood
Enjoy your favorite foods
Sharing stories about us
Times of joy and sorrow
I want you to see I had grown into a mature woman and no
longer a little girl with pony hair
I want you to feel proud and happy about me

我想為您泡咖啡
我想為您煮你愛吃的食物
我也想幫您洗衣服，跟爸爸嬉戲...盯著您的臉，輕撫您的臉
手牽手走過您小時候經過的街道
享用您最愛的餐點
跟我們說故事
快樂與悲傷的時光
我想要您看到我已經長大變成一個成熟的女人，
不再是綁著馬尾的小女孩
我想要您為我感到光榮與快樂



But who met only your ashes, Dad, and photos you laid
covered with blood...it was so painful
Makes me sad and crushed...
I am angry ... Furious to those who so cruelly snatched your
life...
I wish I could repay their viciousness

但我只遇見您的骨灰，爸爸，還有那張您滿臉血跡的照片...
這實在太痛苦了
讓我難過崩潰...
我很生氣...對殘忍奪走您性命的劊子手感到憤怒...
我希望把殘暴奉還給他們

Dad...
I will always miss you
Hoping to embrace you...
I'm very proud of you and love you abundantly
Although we never met
In this heart there is a special place for you Dad ...

爸爸...
我將永遠懷念您
希望能擁抱您...
我以您為榮也超級愛您
雖然我們不曾見面
在我心裡有給爸爸留一個特別的位置



陳智雄珍貴史料（陳雅芳提供）：

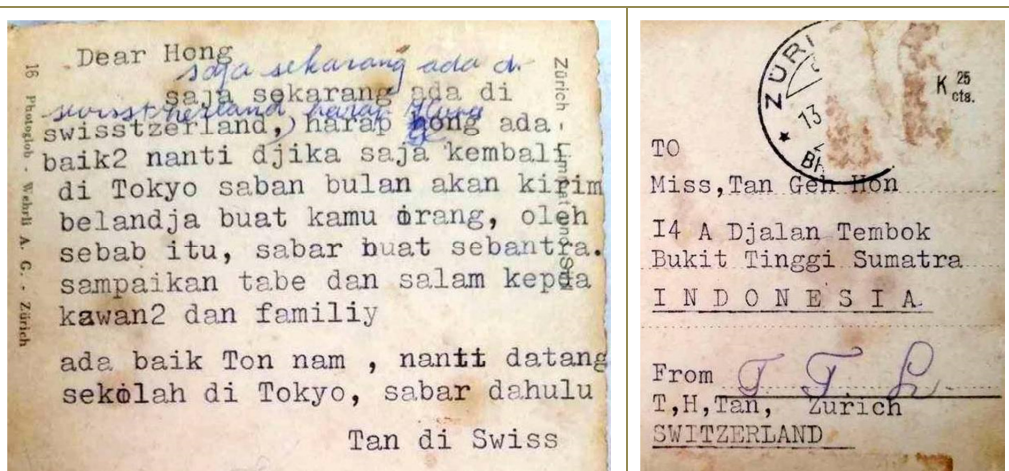
陳智雄與陳英娘結婚照（1946 年）



陳智雄 1945 年初以日本軍翻譯身分抵達印尼，後在蘇門達臘中部的 Boekit Tinggi 小鎮租屋，與房東的 18 歲女兒陳英娘（Tan Ien-Niu, 1927-2010. 有四分之一荷蘭人血統）墜入愛河、私奔，於 1946 年 7 月 25 日在印尼結婚。（圖片來源：陳雅芳。文字參考《看到陽光的時候：白色恐怖受難文集·第二輯》，頁 385-386。）



從瑞士寄明信片給家人（1959 年）



左圖藍筆為陳智雄的手寫筆跡，要讓家人辨識這是他本人寄的信件。身為革命者的他有更多的警覺心，寄匿名信回家也是他的作為。（圖片、文字消息來源：陳雅芳）

（原印尼文）

Dear Hong,



Saja sekarang ada di swisstzerland, harap hong ada baik2 nanti djika saja kembali

di Tokyo Saban bulan akan kirim belandja buat kamu orang, oleh sebab itu, sabar buat sebentar.

sampaikan tabe dan salam kepda kawan2 dan famili

ada baik Ton Nam, nanti datang sekolah di Tokyo, sabar dahulu.

Tan di Swiss.

TO

Miss, Tan Geh Hong

14 A Djalan Tembok

Bukit Tinggi Sumatra

INDONESIA

From T. T. H.

T, H, Tan, Zurich

SWITZERLAND



(英文翻譯 by Vonny)

Dear Hong,

I am at Switzerland at this moment. Hope Hong is fine there. When I am back to Tokyo, I will send money for all of you. So please be patient for a while. Send my best regards to friends and families. It is good if Tong Nam could go to school in Tokyo. Please be patient.

Tan in Swiss

(漢文翻譯 by Nathan Hsiao)

親愛的阿芳：

我目前在瑞士，希望阿芳那邊一切安好。當我回到東京，我會寄錢給你們。所以請稍微有耐心一下，請為我向朋友與家人獻上深切的問候。如果東南可以來讀東京的學校就好了。請耐心等待。

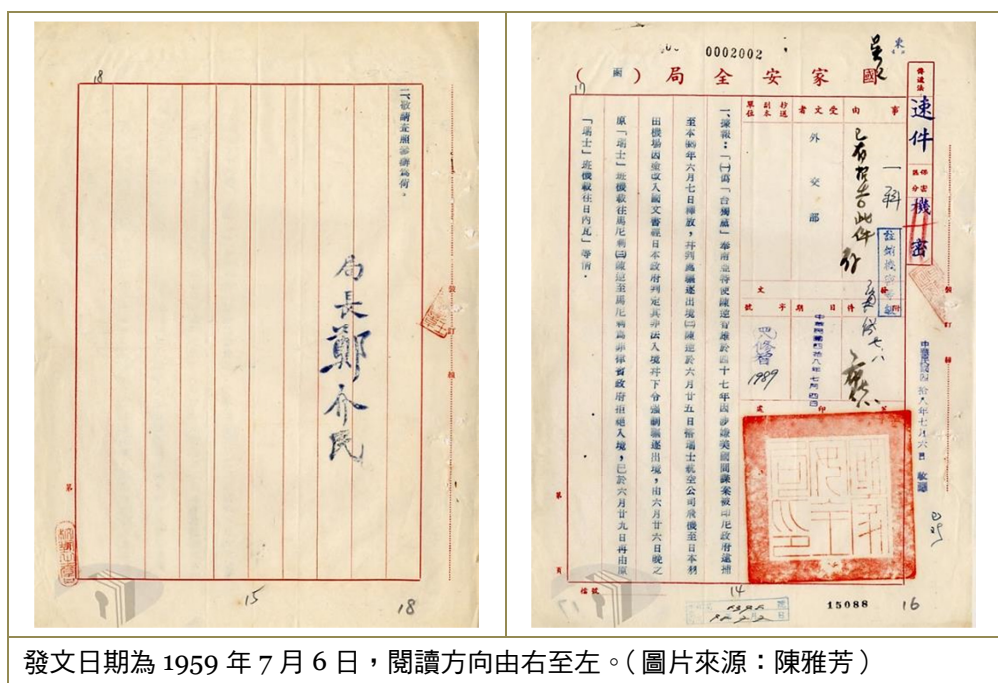
陳 於 瑞士



檔案管理局資料（1959 年）

根據檔案管理局的資料可知，1959 年 6 月已出現「妄稱『台灣臨時政府』特使 華人自印尼飛日被監管」的「央秘參¹（48）第 1024 號」檔案，當時將陳智雄稱為「陳成龍」。由此可見，應該在更早之前，中華民國政府因為「『台灣獨立運動』領袖廖文毅」案件關係，已注意這位「東南亞的特使」。

7 月，國家安全管理局密切關注陳智雄是否會順利進入日本與廖文毅等人會合的動向（下圖）。此時的國安局局長鄭介民，曾是蔣介石的侍從。²



發文日期為 1959 年 7 月 6 日，閱讀方向由右至左。（圖片來源：陳雅芳）

¹ 「央秘參」指的是「中央通訊社參考消息」。

² 1928 年蔣介石任國民革命軍總司令，鄭介民為侍從，從事情報工作。鄭介民二戰過後擔任保密局局長，1954 年出任第一任國家安全局局長，1959 年在任內過世。鄭介民的兒子鄭心本與後來的人權工作者梅心怡是同學，梅心怡曾寄宿於他的特務家庭。詳見「捍衛人權護台烈士梅心怡（Lynn Miles）揭碑典禮暨 228 追思會—追思手冊」，頁 13-14，<https://goo.gl/7oIVFE>。



9月，中華民國駐日本國大使館行文給外交部（下圖），表示「陳逆智雄」已於8月16日抵達日本，中華民國駐日大使館表示已譴責日本入國管理局竟然未履行承諾而讓陳智雄入境。還強調「本館正派員勸導其〔陳智雄〕棄邪歸正」、「惟本館擬設法將陳逆遣回台灣本籍，現正進行中」，顯見駐日大使館已佈網，準備不擇手段對付陳智雄。此時的駐日大使為張厲生（1959-1963），中國河北人。³



發文日期為 1959 年 9 月 10 日，閱讀方向由右至左。（圖片來源：陳雅芳）

事實上，中華民國駐外大使館常給人負面印象，並非以保護本國國民為出發點，而是壓迫危害國民，因此人民對大使館是敬而遠之，李遠哲（前中研院院長）、許世楷（前駐日代表）就是最佳例證。⁴

曾任駐日代表夫人的兒童文學家盧千惠（2004-2008）就直接點

³ 法國巴黎大學政治系畢業，擔任中國國民黨中央組織重要幹部，以及中華民國國會首長，1959-1963 年任駐日大使。維基百科 / 張厲生，<https://zh.wikipedia.org/wiki/張厲生>（2017/4/18 點閱）。

⁴ 許世楷、盧千惠著，邱慎、陳靜惠譯，《台灣是台灣人的國家》（台北市：玉山社，2008），頁 183。



出駐日大使館扮演海外秘密警察角色，⁵監視在日台灣人。他的丈夫許世楷在 1959 年到日本留學攻讀早稻田大學政治研究科國際政治修士（台灣稱碩士）班，⁶論文題目為〈台灣事件 1871-74〉（指牡丹社事件），因研究主題鎖定「台灣」，遭駐日大使館人員關切後，他的中華民國護照被吊銷。⁷

陳智雄即是在這種險惡的環境下到達日本，根據文件顯示，當時的駐日大使張厲生，為了捕捉致力於台獨運動的陳智雄，不惜利誘、威逼。⁸而致後來陳智雄被中華民國駐日大使館以「外交郵包」方式綁架回台。

上公文中檢附的「陳逆所持瑞士政府發給之身份證」，即為「瑞士身分證明」（下圖），陳智雄憑此進入日本。從瑞士核發的證件，可以看出陳智雄的身體特徵外，他的英文名字是台語發音拼寫，國籍填寫「台灣，福爾摩沙」，明白告訴世人他的國家認同。

比較特別的是，他的出生日期填寫「11 月 27 日」，而非他的真實生日 2 月 18 日。依據陳雅芳（陳智雄女兒）所提供的訊息，陳智雄的妻子陳英娘生日為 6 月 12 日，他們的第一個小孩陳威惠生日是 10 月 17 日，第二個小孩陳雅芳生日在 7 月 28 日，第三個小孩生日則是 11 月 14 日。⁹「11 月 27 日」並非陳智雄家屬的生日，會故意填寫該日應該有其用意，他要留什麼訊息給其他人呢？

⁵ 盧千惠著、鄭清清譯，《我心目中的日本》（台北市：玉山社，2007），頁 73。

⁶ 張炎憲、陳美蓉，《許世楷與台灣認同外交》（台北市：吳三連台灣史料基金會，2012），頁 52-53。

⁷ 盧千惠著、鄭清清譯，《我心目中的日本》，頁 85-87。

⁸ 台灣教授協會/極光電子報（July 9, 2013），柯維斯「關於陳智雄被捕的國際法問題」。

<http://blog.roodo.com/aurorahope/archives/25359074.html>（2017/4/18 點閱）。

⁹ 陳雅芳經由 Facebook Messenger 提供資訊，2017 年 4 月 17 日。



瑞士身分證明 (給沒有證件的外國人)

「Certificat
d'identité pour
étrangers sans
papiers」
身分證明外國人
沒有證件

IDENTITÄTSAUSWEIS
FÜR SCHRIFTENLOSE AUSLÄNDER
CERTIFICAT D'IDENTITÉ
POUR ÉTRANGERS SANS PAPIERS
CERTIFICATO D'IDENTITÀ
PER STRANIERI SPROVVISTI DI DOCUMENTI

52

54

Der Inhaber dieses Ausweises ist nicht Schweizer Bürger
Le titulaire de ce certificat ne possède pas la nationalité suisse
Il titolare di questo certificato non possiede la nazionalità svizzera

名字為台語拼音
國籍台灣，福爾摩
沙
生日 1916 年 11 月
27 日
已婚
商人
蘇黎世

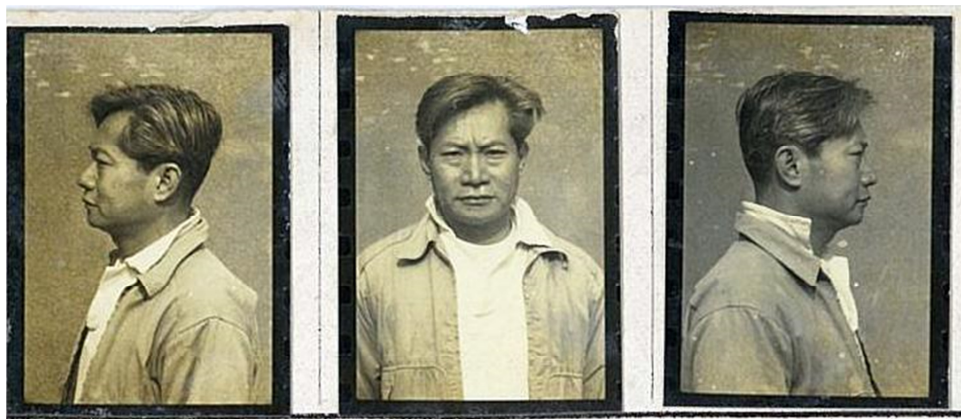
171 公分，黑
(身高，髮色)
深棕、右手
(瞳孔，右撇子)

「Der Inhaber dieses Ausweises
ist nicht Schweizer Bürger」
這張卡的主人不是瑞士公民，但可
以在瑞士居留

圖片來源：陳雅芳。文字由旅居法國的台僑黃海寧協助判讀。(她於 2009 年留學法國期間，5 月到日內瓦 WHA 會場晚宴質問衛生署長葉金川「台灣用什麼名義參加世衛大會」。)



被留質人照 (1962 年)



(圖片來源：陳雅芳)

資料顯示，此照片為「調查局留質室被留質人資料袋」的資料，1962 年 1 月 22 日入室，案由「叛亂嫌疑」。

46 歲的他正值青壯年，身體健康、理念堅定，為建立他心中的「台灣國」而努力，如同為印尼獨立運動般奮鬥。但被國民黨政府視為異己，加以入罪和鏟除。

遺書 (1963 年)

我是為台灣人而死

遺書

陳秀惠先生，

一、我死後請葬於此。

二、請將此遺書親交吳振南博士（吳博士現居日本）。

三、請說明我死後未能對父親尽孝，死後在陰間再补孝。

吳振南博士

一、我是為台灣人而死。

二、我有遺孤兒三人，請先生多予照顧，均係天主教徒，請你向上帝調查即可明瞭。

三、請向各位同僚。

四、請先生多予支援我的妹妹，他為我已儘到力量。

一九六三年四月一日記事，陳智雄於台北

1686 54 0015

（圖片來源：陳雅芳）

遺書寫給妹妹陳秀惠，台獨運動同志吳振南。日期為 4 月 1 日。



遺書

吳振宇博士

1. 私は台所の人の為に死す。

2. 私の遺児二人を頼む

長男、TAN UI HUI, 陳威惠

長女、TAN GEH HONG, 陳雅芳

次男、TAN TON NAM, 陳東南

住所下記の如く

Djalan Tembok 14 A, Bukit Tinggi

SUMATRA INDONESIA.

天啓延禧の如く、閣下は銅を頼みながら、

3. 諸氏の力を借りて、

4. 私の為に、在りて、

長女、在りて、

次女、在りて、

陳雅芳

この如く、

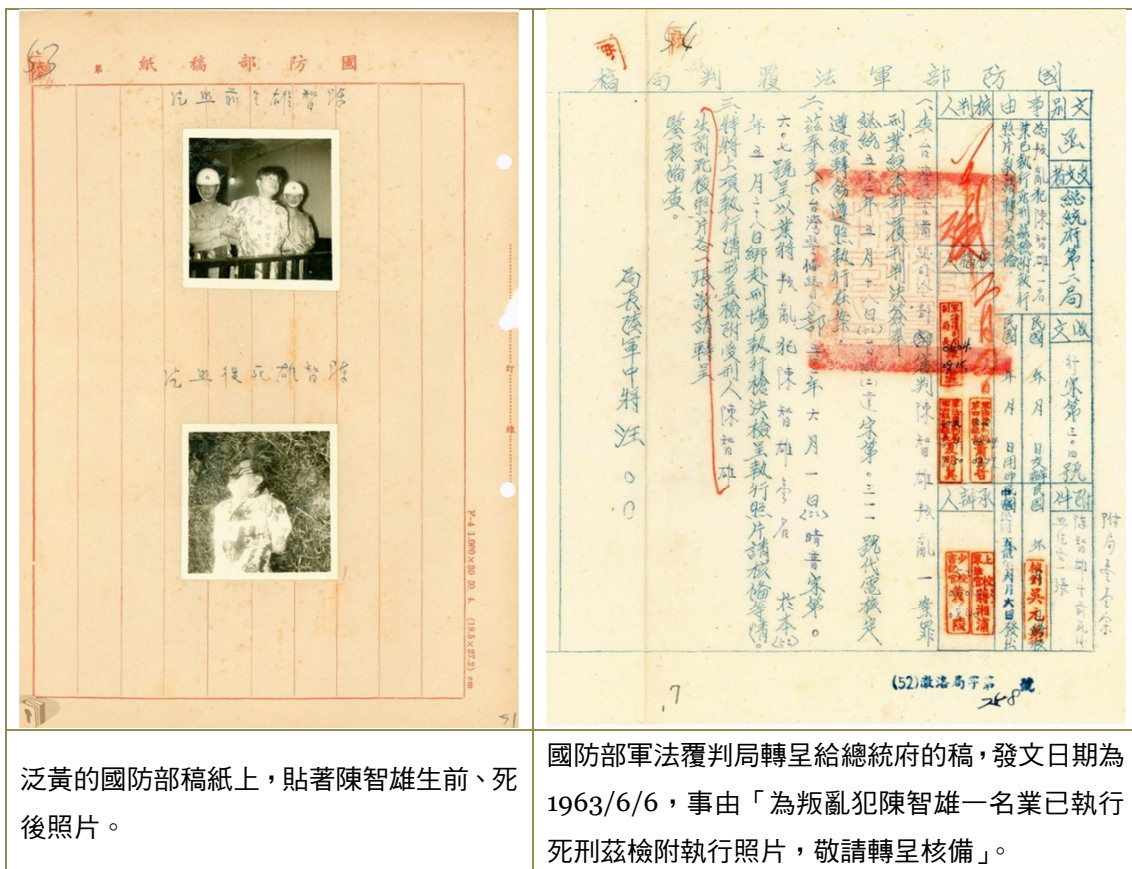
0001

(圖片來源：陳雅芳)

文字解讀與翻譯，請見本手冊 39-44 頁「大地相關報導」。



生前死後照（1963 年）



泛黃的國防部稿紙上，貼著陳智雄生前、死後照片。

國防部軍法覆判局轉呈給總統府的稿，發文日期為 1963/6/6，事由「為叛亂犯陳智雄一名業已執行死刑茲檢附執行照片，敬請轉呈核備」。

（圖片來源：陳雅芳。閱讀方向由右至左。）

蔣介石手中操持政治案件的生殺大權，多疑的他，要看到被他判決處死刑的政治犯照片，以確保此人已遭到執行死刑，故受文者為「總統府」。

這張照片，即為陳雅芳「懷念爸爸的詩」寫的，看到「您滿臉血跡的照片」（本手冊第 10 頁）。



遺屬



年輕的陳英娘。(圖片來源：陳雅芳)

陳智雄的妻子陳英娘，即使丈夫善於經商，房間常塞滿鈔票、手電筒的電池夾藏著黃金，但丈夫對在印尼無依靠的台灣人很慷慨、購買武器資助印尼革命軍，造成他們積蓄不多，有時會鬧意見但仍彼此相愛。

1951 年，經常消失且隱匿行蹤的丈夫再次回到他們居住的小鎮，希望帶她與小孩離開，遭到岳母反對以致未成行。

1956 年，陳英娘被阿姨安排嫁給一位醫生，陳智雄的 3 個小孩則由自己的母親扶養成長。她曾告誡子女，不要責怪父親的遺棄（當時完全沒有陳智雄的消息，不知道他的狀況為何）。¹⁰

¹⁰ 毛扶正等作，《看到陽光的時候：白色恐怖受難文集.第二輯》（新北市：國家人權博物館籌備處，2014），頁 385-387。陳雅芳經由 Facebook Messenger 提供資訊，



陳智雄遺留 3 名年幼的家屬，長子陳威惠（Tan Ui-Hui），1947 年生；長女陳雅芳（Tan Geh-Hong），1949 年生；次子陳東南（Tan Ton-Nam），1950 年生（2013 年 4 月過世）。



左 1 為陳威惠。
左 2 為陳雅芳。
右 1 為陳東南。



圖左的上、中、下分別是：
陳威惠著深色 T-shirt。
陳雅芳頭上戴墨鏡。
陳東南穿深色襯衫。

（圖片來源：陳雅芳）

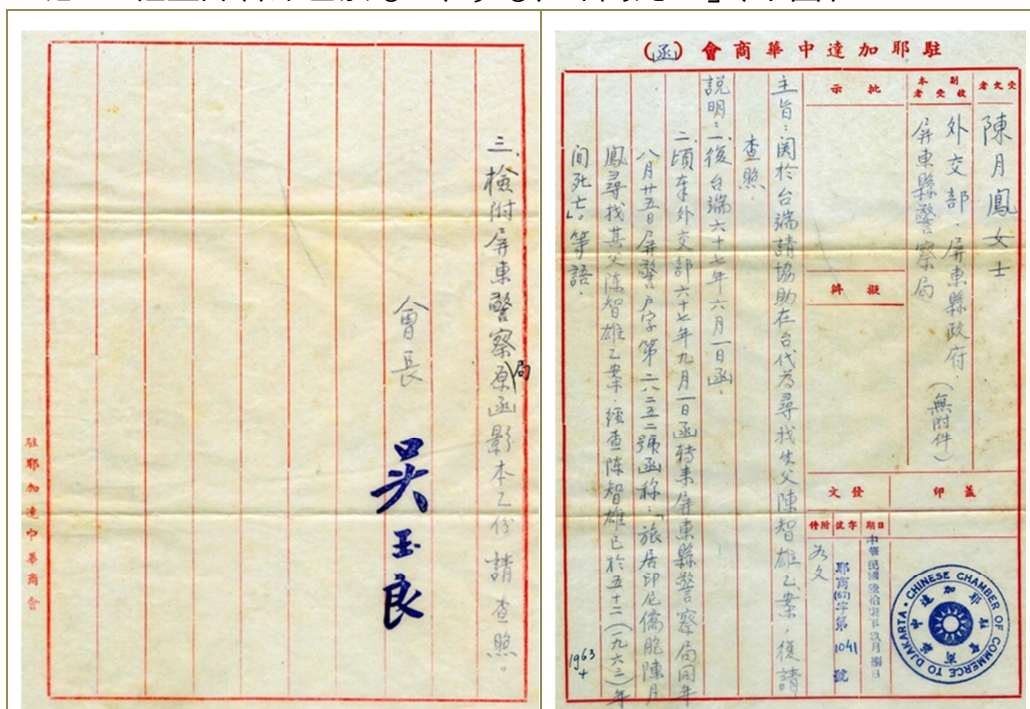
2017 年 4 月 17 日。



跨海尋父

陳智雄唯一的女兒陳雅芳，小時候對父親最後的印象，停留在 7 歲（1956 年）時，父親在動物園與孩子們的短暫相聚，他帶來衣物當成禮物，此後一別就再無音訊。

陳雅芳 1971 年結婚，¹¹婚後決定要跨海尋找父親，她先請人將父親的名字音譯成漢字「陳智雄」，但不確定是否正確，再寫信給台灣政府探尋父親的下落，接著收到多年後第一次關於父親的消息：「經查陳智雄已於 52（1963）年間死亡」（下圖）。



耶加達中華商會¹²於 1978 年 9 月 10 日發文，對於尋人的回覆。受文者「陳月鳳」即為陳雅芳，Tan Geh-Hong 原為台語拼音，誤被當成北京話音譯以致有誤。（圖片來源：陳雅芳。閱讀方向由右至左。）

¹¹ 陳雅芳經由 Facebook Messenger 提供資訊，2017 年 4 月 20 日。

¹² 「耶加達中華商會」於 1989/10/11 更名為「駐印尼臺北經濟貿易代表處」。中華民國外交部/新聞稿，<https://goo.gl/ZMnzW8>（2017/4/18 點閱）。



由於 1978 年得到的回音，陳雅芳於 1980 年到台北，試圖找尋更多關於父親的消息，千頭萬緒加上語言不通、人生地不熟，結果無功而返。

1984 年陳智雄的三子陳東南與會說華語的朋友到台灣，找到在羅東白蓮寺出家的姑姑陳秀惠的地址與陳智雄在屏東的親戚地址。1985 年陳雅芳與哥哥陳威惠抵台，被姑姑陳秀惠帶去祭拜父親的骨灰，他們被告知父親死於統治者手下，但嚴厲制止詢問更多細節。¹³

在戒嚴年代，政治犯子女無法從父執輩親人得到更多資訊，陳秀惠除了自保，也有保護陳智雄子女的意味。

2010 年 5 月，陳雅芳與兄弟突然接到台灣檔案管理局的通知，可以領回父親的書信與遺書正本。陳雅芳憑藉這些少許的資料，透過網路搜尋，找到台灣獨立建國聯盟（WUFI）、父親的獄友，進一步得到謎樣父親的點滴消息。

2013 年 3 月開始，陳雅芳從檔案管理局得到更多關於父親的檔案資料，2 張光碟片，她仍持續在拼湊父親的過去。她在接受國家人權博物館籌備處口述訪問時留下這段心路歷程：

因為父親的死亡太過震撼，需要時間療癒破碎的心，特別是看到父親遭槍決後倒地，身體還汨汨地流著鮮血的照片……雖然，台灣人把父親視為英雄，但是我卻從小就渴望見到父親而不可得。對我而言，這不只是關於一位英雄過世的感覺而已，畢竟，人們可以在欣賞過父親之後，回家享受天倫之樂，然而我卻是永遠地失去父親，並且過著艱困的一生。何況，這些種種還是在我苦苦等待、追尋父親蹤影六十年後的最近幾個月前才得知的真相……¹⁴

¹³ 毛扶正等作，《看到陽光的時候：白色恐怖受難文集.第二輯》，頁 387-388。

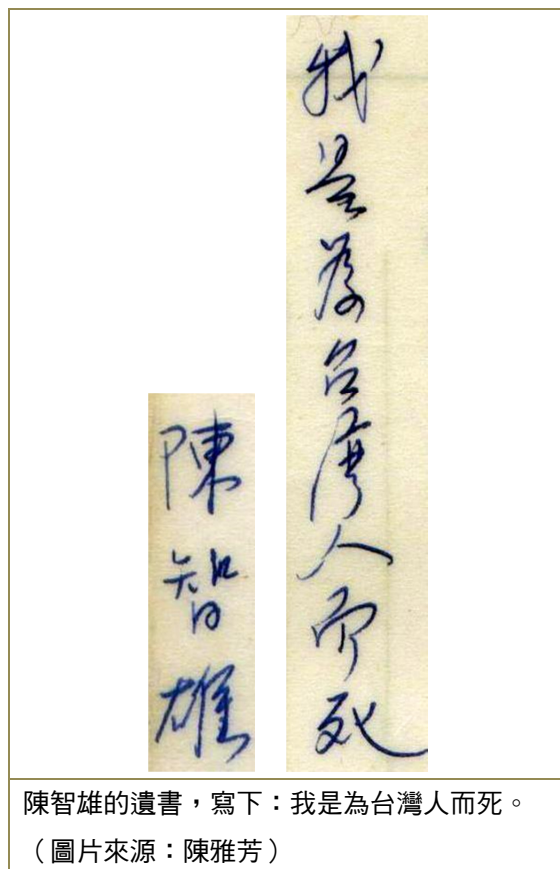
¹⁴ 毛扶正等作，《看到陽光的時候：白色恐怖受難文集.第二輯》，頁 392-393。



陳雅芳毫不藏私提供手邊關於父親的相關資料，礙於版面有限，僅選錄一小部分。

國民黨政府雖然向日本政府許諾不會追究陳智雄之前從事的台獨運動，然而卻用各種方式壓迫他，包括恐嚇陳智雄的兄妹。獨裁政權造成無數政治犯家庭「世代失落」(Lost Generation)，這些珍貴的史料就是其中最好的證跡。

陳智雄犧牲自己的幸福為台灣人謀福，台灣人要更努力建構以自由、民主、人權、法治為基礎的正常新國家，才能不愧對先人的奉獻，並帶給後代子孫更多幸福。



陳智雄的遺書，寫下：我是為台灣人而死。

（圖片來源：陳雅芳）



大地相關報導 1：

台灣神陳智雄之女

Vonny Chen (陳雅芳) 聖山巡禮

大地志工贊若

2013-6-26



凝視展示在神殿的父親資料



追思牆上父親的名字

效法著父親永不放棄的精神，台灣神陳智雄的女兒 Vonny Chen (陳雅芳)，於此行第七次來台灣的過程中，在台獨聯盟的協助下，終於找到其父親生前的牢中難友，開始慢慢拼湊出記憶中模糊的父親事蹟。

陳智雄，1916 年出生，台灣屏東人，留學日本時就讀東京外語大學荷蘭語科，精通六、七種語言，曾被日本外務省派往日屬印尼擔任外交官，二戰後陳智雄留在印尼並與一名荷中混血的女子結婚（陳智雄 28 歲，陳太太 16 歲），並協助印尼脫離荷蘭統治而獨立，期間他曾被荷蘭政府囚禁一年，隨後陳智雄加

入廖文毅在日本的「台灣共和國臨時政府」，擔任東南亞巡迴大使，當時的印尼總統蘇卡諾（Sukarno）屈服於中共的壓力，遂將陳智雄關押入獄，等於是背叛陳智雄，陳智雄於獄中寫信斥責蘇卡諾，蘇卡諾自知理虧，才又釋放陳智雄。陳智雄後來輾轉



取得瑞士國籍庇護，在日本從事台獨運動，1959年陳智雄被國民黨特務從日本綁架回台，但因國際壓力，國民黨才又釋放陳智雄，1961年國民黨政府又以台獨組織「同心社」案，將陳智雄關入黑牢，1963年5月28日被國民黨政府處決。陳智雄牢友回想當年陳智雄在黑牢中總是大聲唱歌鼓舞其他台灣人牢友的士氣，據稱在行刑前，陳智雄仍大喊「台灣獨立萬歲」，警衛於是將陳智雄雙腳掌以斧

頭砍斷，以鐵絲穿過他的嘴巴，但在死前陳智雄依然堅持身為台灣人的骨氣。因此，他也被廣為認定是最純粹殉於信念的「台灣獨立運動第一位烈士」。



聆聽專人導覽



台灣神事蹟摘要

Vonny Chen 提到，她二歲時父親就離開家庭去從事革命了，因為祖母的反對，不讓年輕的陳太太帶著小孩搭船到台灣找陳智雄，當年印尼到台灣時航程需一個月，Vonny 僅有一次的回憶，是她六歲時，父親從台灣回印尼，但祖母只允許父親與小孩相處一個小時，Vonny 還記得當天父親帶他們到動物園，並買了一件綠色洋裝給她，此後就未曾再與父親見面，儘管如此，年輕的陳太太還是將兒女教育得很好，說爸爸的離開是去從事更

偉大的事，小時候沒有得到父愛的 Vonny，聽到同學談到他們的父親，心中便會產生對陳智雄的怨恨，但隨著年紀慢慢變大，開始了解父親生前為台灣的貢獻，就開始以自己的父親為榮。



獻上一束白桔梗花

給在天國的父親

Vonny 曾於白色恐怖的年代回台灣找姑媽（陳智雄的妹妹），但姑媽非常害怕，叫她不要多問父親的事，然而她始終沒有放棄，而且每次從印尼到台灣尋根所需的開銷都非常龐大，因此她也必須非常努力在印尼工作存錢，而每次經濟有困難時，卻往往有奇蹟出現，身為天主教的 Vonny 表示，彷彿上帝有在幫她。有一年台灣的國家檔案管理局寫信到印尼（年份待查證），叫陳智雄的家屬來台灣領取陳智雄的遺書，Vonny 才又開始努力存錢準備到台灣，到台灣，看了遺書才知道，陳智雄在獄中仍然非常關心家中三個小孩，並託付友人吳振南幫忙照顧妻小，然而這些遺書被扣留將近 50 年，吳振南也早已過世，因此 Vonny 從小的家境就非常貧困。而陳智雄的遺書當中也提到他是為了台灣人而死，所以 Vonny 更是以她父親為榮。此外 Vonny 提到，陳智雄生前在台灣有一棟房子竟然被國民黨政府侵佔，死前財產只剩 100 元。

Vonny 此行到台灣，是透過台獨聯盟的協助，因為父親遺書中提到吳振南，不過吳振南早

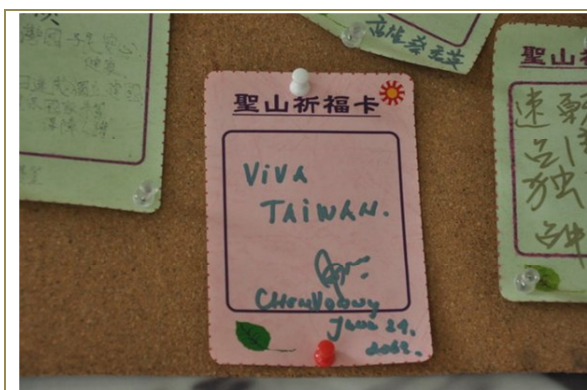
已過世，台獨聯盟則努力幫忙找到陳智雄以前的朋友與牢友，希望 Vonny 此行能獲得更多父親生前的資訊。

在台灣大地文教基金會的邀請之下，Vonny 於 6 月 24 日前往「台灣聖山一生態教育園區」參訪，從志工的導覽中，Vonny 感受到父親的精神，在聖山被保存維繫得很好，看到熱情有活力的志工，彷彿看到陳智雄當年的影子，志工隨後向 Vonny 說明 228 大屠殺對台灣人覺醒的影響，也解釋了



何謂「228 台灣神」，以及這些偉人對台灣民主、自由、人權與獨立運動的貢獻，若以天主教的觀點來看，這些偉人都已經上天堂，成為台灣的守護天使，Vonny 也相當認同以這種信仰的方式來當成全民歷史教育與培養台灣人自尊的作法。隨後 Vonny 登上山頂的 228 台灣神紀念碑所在地，獻上白色桔梗花，並跟父親說她來看他了，在導覽過程中 Vonny 一再駐足流連於陳智雄的相片旁，彷彿要重建父女相處的情境，而用雙手親觸 228 台灣神紀念碑，Vonny 則表示彷彿在觸摸她的父親，因為都有一種無剛不摧的堅毅感。

隨後 Vonny 在聖山的「228 自由鐘」響鐘祈願，她希望自己能跟台灣神的志工一樣，為台灣做很多事，並希望台灣獨立，完成父親的願望，而她也在聖山祈福卡上寫下陳智雄證道前的吶喊「VIVA TAIWAN」（台灣萬歲）。



寫下「Viva Taiwan」（台灣萬歲）的祈福卡



凝望記憶中的父親

志工也跟 Vonny 談到了當今台灣的政治現況，對於前任總統被現任總統打入黑牢，她感到不可思議，然後又問到陳總統被送進監牢的原因，她說就好像國民黨當年指控陳智雄販毒一樣，媽媽說陳智雄根本不知道什麼是毒品，另外最近簽署的「兩岸服務貿易協議」，即將開放大量中國勞工進來台灣搶工作，她也是難以想像。Vonny 說在印尼，印尼人非常排斥中國人，對台灣人則相對友善，因此

畫妝時，都必須把自己眼睛畫大一點，以免被誤認為中國人，她回印尼也會告訴更多印尼人台灣人與中國人的不同，台灣中國，一邊一國。

Vonny 說，來到台



灣，彷彿回到自己的祖國；來到聖山，彷彿回到自己的家，她此後也是台灣神的志工了，聖山帶給她一種和平的感受，聖山也彷彿有一股難以形容的無形能量，看到了為台灣這麼打拼的年輕人，她也非常高興，父親的精神重現在志工身上。而媽媽口中形容的爸爸，是一個勇敢而且永不放棄的鬥士，也是一位穿著時髦，羅曼蒂克的情人。Vonny 希望父親的精神不會中斷，她也會一直站在台灣人這一邊，提供台灣人任何陳智雄史料的資訊，

因為她希望繼承父親的腳步，幫助台灣獨立，她也希望自己的小孩可以認同台灣，這一次回台灣，希望能多看看台灣美麗的風景，想想父親是否也曾經同樣看過這些景色？



神殿前與志工合照



和志工在聖碑前留影

開庭審理期間，陳智雄總是堅持用台灣國的國語——台語，與法官對答。1962 年被軍法處判決二條一的死刑後，戴上腳鐐的陳智雄一路高舉勝利手勢「V」回牢房，以從容赴義的態度向獨裁者控訴，關押期間如常的散步、做體操鍛鍊體力、對政治犯獄友微笑打招呼、領唱日本歌鼓舞士氣。1963 年，臨刑前，不屈服下跪並高喊「台灣共和國萬歲，台灣人民萬歲！」，成為台獨案首位遭國民政府槍決者。

主的機會不分國籍。他無私、無悔、無所求為台灣獨立建國運動犧牲奉獻至死不渝，對普世價值的追求與實踐的精神，是台灣神的典範。

陳智雄，在遺書寫著「我是為台灣人而死」，他大義凜然為被壓迫的人民抗暴，為弱勢民族爭取當家作



大地相關報導 2：

一個台灣人不該忘的名字，陳智雄

大地志工贊涇

2013-9-6



絕大部分的台灣人對「陳智雄」這名字也許非常陌生，但他卻是 1960 年代為台灣獨立而奮鬥，最終證道犧牲者。

當我們正和家人享用父親節大餐，和爸爸撒嬌的時候，可曾想過 50 多年前，陳智雄台灣神，拋家棄子，離開他本可大展身手與外交長才的印尼，回到故鄉台灣，只為了實踐「台灣獨立」的理想。最終被以非人道的方式一把人裝在外交包裹從日本寄回台灣，於 1963

年被以叛亂罪槍斃。死前被砍斷腳踝仍高呼「台灣獨立萬歲」！在觀賞描述蘇格蘭民族英雄 Willian Wallace 的電影—英雄本色時，最後一幕，主角被處以五馬分屍極刑仍喊出 FREEDOM，我



們潸然掉淚。對陳智雄的事蹟，台灣人應更能體會與動容。

今年初陳智雄之女陳雅芳，有機會回到台灣，想找尋爸爸的故事，看看爸爸的故鄉，到底是一個什麼樣的地方？讓他父親甘願放下妻兒家庭，做一件明知危險且成功機率不大的理想。透過日本友人多田惠先生的聯絡，我們和雅芳取得聯繫，帶他到台灣聖山－生態教育園區參訪。那天早上，跑了三個地方的花市，只為買一束純白色的桔梗花，如同陳智雄的心志般純粹，桔梗花如同鈴鐺的花形，警醒著台灣人，在殖民政權下，我們沒有真正的民主和自由。雅芳到了紀念碑時，邊哭邊述說她對父親的思念和盼望父親與同在天國的弟弟（陳智雄公子於今年過世）能看護著大家。我看這雅芳在望著其父照片時，如同小女孩般咬著手指，她是多麼渴望父愛，多麼希望其父能伴她成長，為她覆上結婚禮服的白紗。同時她也多麼怨懟其父的狠心，放下了她和家庭。她如此的矛盾與不解，久久不能釋懷，這怨懟和疑問也伴隨著她的成長和一次又一次的找尋。在白色恐怖下，台灣的家人哪能告訴她殘酷的真相，為的是保護她，直到 1978 年才知道父親已經因政治問題被國民黨政權槍斃。而後又一直到今年初，雅芳才拿到遲了 50 年的遺書，看到父親臨死前仍託付吳振南博士代為照顧其遺孤，知道爸爸沒有忘記她們，沒有棄她不顧，仍然深愛著她和家人。此時，對於父親的怨才慢慢化解，但她仍不知道父親是一個什麼樣的人？

透過陳智雄烈士生前的獄友描述和台灣大地文教基金會志工的轉述，知道她的爸爸不是一個無情無義的人，她的爸爸是一個偉大的人。會離開她，是因為遠在赤道北端的家鄉，遭受國民黨政權的殘害，228 事件、三月大屠殺與之後的白色恐怖都讓這個島上的人民如驚弓之鳥，深怕一句錯話或一個政治不正確，就足以把人關進大牢、槍斃處決。最根本的問題在於台灣不是一個獨立的國家，她父親奮鬥的目標便是喚醒台灣人的意識，建立獨立民主的國家。原本他可以被國民黨政權招安，甚至在政府機關供職，關進黑牢後若乖乖交代，也不致被判死刑。但陳智雄不改其志，堅持台灣人的骨氣和尊嚴，不為自己不見容當局的



政治主張辯護，只因為他認為這是對的事情，也是對台灣未來的國家想像。鼓舞同在黑牢的獄友，而這政權何其殘酷，將生前和死後的樣貌拍照存證，又扣押了 50 年的遺書。吳振南博士怎麼會知道陳智雄烈士在世上仍有孩子託其照顧？雅芳又怎麼會知道父親就義前仍心中掛念著她。這一切的人間悲劇，兇手是早已不存在的中華民國和如罪犯般的國民黨政權。

雅芳告訴我們，她還記得和爸爸相處的最後一個小時，她爸爸帶著她去動物園，送她一個洋娃娃與綠色的洋裝。那是一個濕熱的熱帶午後，下過雨的濕潤空氣塞滿了整個記憶，但怎麼都想不起來被爸爸抱起包覆的安全感，就這麼一直追、一直跑、跑呀跑著來到了台灣，來到了聖山，來到了香蕉、椰子和鳳梨的綠色之島，跑呀跑著，結婚、生子，後來也當了阿嬤，但在我眼中看到的，仍是那個穿著綠色洋裝，一手摟著洋娃娃，另一手挽著爸爸的手，和爸爸一起到動物園看猴子大象的小女孩。

離開的那天上午，台中下著雨，我安慰著雅芳：離別總是會下雨，按照台灣的習俗，親人必須替將遠行的遊子買好車票，並送到月台，這表示我們在不久的將來仍會見面。而

台中車站已經百年歷史，這車站的一景一物其實沒有太大的改變，也許 50 多年前的某天，陳智雄也站在相同的地方，望著即將開來的火車，想著台灣，也想著妳。上天已經替我們流淚，我們要笑著，直到台灣建國的那天。

雅芳答應她爸爸，也要為台灣做點什麼。我想告訴她：如同遺書上第一句「我是為台灣人而死」，從今以後，因為有陳智雄的就義證道，讓這有限的生命，要繼續為台灣而生。

陳智雄，父親節快樂！

（原文所附之剪輯影片，請詳見大地網站 <https://goo.gl/oCtVNp>）



大地相關報導 3：

Vonny (陳智雄之女) 聖山尋親之旅

大地志工贊修

2013-9-16



台灣首位因台獨案被國民黨獨裁政府槍決的烈士陳智雄，雖被廣為認定是純粹殉道於信念者，但在台灣的資料卻寥寥無幾。6月初經網路轉寄的 mail 得知陳智雄的家屬即將訪台，透過曾到訪聖山的日本學者多田惠引介，聯

絡上即將來台尋親的陳智雄女兒 Vonny Chen (陳雅芳)。



Vonny 在 2 歲時父親就離家，最後一次見面是她 7 歲時，父親帶著孩子們到動物園，並買了一件綠色洋裝給她，從此父親就不見了。Vonny 從小被譏諷父親是日本軍人，在長大有能力後，開始跨海追尋父親的下落，直到 1978 年，Vonny 請人將父親的名字 Tan Ti-Hiong（台語發音）音譯成漢字向台灣政府探問，隔年收到回文才得知父親早於 1963 年死亡。一年後（1980）來台探尋父親相關事項，卻因人生地疏語言不通（自小在印尼成長，會印尼語、英語與些許荷語），一無所得。1984 年弟弟陳東南與會華語的友人一同來台，才得知宜蘭有個素未謀面的姑姑陳秀惠，隔年 Vonny 再度與哥哥陳威惠來台，才從姑姑口中得知父親是被執政者處決的蛛絲馬跡，但在那個噤聲的年代，被姑姑嚴厲喝止「不准再問」後，兄妹帶著更多的疑問回印尼（資料顯示陳秀惠被政府以叛亂犯家屬理由調查）。之後仍陸續來台灣，想拼湊出父親的事蹟。

49 年後（2012）Vonny 收到「國家檔案局」的信函，被通知可到台北取回父親當年留下的相關文件，次年（2013）Vonny 準備來台領取遺書的 3 天前，與父親有著相似輪廓的弟弟陳東南住院不治，未能同行。拿到父親的遺書和政府公文資料，才知道父親並沒遺棄他們；透過網路找尋記憶中模糊的父親，才知道父親是早期的台灣獨立運動者；經由搜尋海外台灣獨立運動組織，終於在 6 月（第 7 次來台）接觸到認識父親的人，也漸漸瞭解父親原來是個威武不屈、充滿正義豪氣的人；

從獄友口中才認知父親是堅毅、樂觀、激勵獄友的人格者，威脅、利誘、肉體折磨都動搖不了他的意志；以及知道他就義前遭受的殘暴虐待。原來父親是為了台灣人的尊嚴、自由與福祉，與外來政權搏命。這些訊息在這短短幾天如狂濤，將她淹沒、翻騰，這是趟欣慰也是心碎的旅程。

透過 Vonny，才描繪出陳智雄在印尼的家庭點滴，二戰後幫助滯留印尼的無助台灣人，與助印尼脫離荷蘭獨立，以至父親雖善於經商卻無積蓄，印尼獨立成功後父親未眷戀於印尼一展商業及外交長才仍神祕來去（後知從事台獨運動），使祖母極不諒解。母親所形容的父親，是一位勇敢且永不放棄的鬥士，說明父親



會離去是因有重要志業等待去完成。

受邀到「台灣聖山－生態教育園區」的 Vonny，感受來到台灣，像回到祖國的擁抱；來到聖山，彷彿家庭的安全港灣；看到志工的熱情、活力，如同感受到父親當年的影子；認同 49 位典範人物對台灣民主、自由、人權與獨立運動的貢獻，猶如哲人已在天堂成為台灣的守護天使，他們的事跡會在世間留傳，成為信仰教育的一環。Vonny 在「228 自由鐘」響鐘祈願，期許自己和台灣神志工一樣，盡己所能為台灣做事，並希望台灣獨立，完成父親的願望，在祈福卡則是寫下父親證道前的吶喊「VIVA TAIWAN」（台灣萬歲）。

聊到台灣當下的政治情形，Vonny 對於前任總統被現任總統政治迫害押入黑牢感到不可思議，如同當年父親被國民黨指控販毒這種隨意安上的污名化罪名相似，父親座落在屏

東的房屋等財產也被國民黨政府以叛亂為由沒收。對於國民黨要與共產黨簽署的「兩岸服務貿易協議」，即將開放大量中國人到台灣搶工作，Vonny 則是難以置信，因為印尼人會排斥中國人，相較之下對台灣人友善，Vonny 化妝時，習慣把眼睛畫大一點，以免被誤認為是中國人。強調自己要用實際行動，在印尼宣傳「台灣中國，一邊一國」，傳承陳智雄的精神。

台灣神陳智雄簡介

陳智雄（1916-1963）屏東人，日治時期外務省派印尼外交官、「台灣共和國臨時政府」駐東南亞巡迴大使。

畢業於東京外語大學，精通日、英、荷、印等八種語言，於1941年太平洋戰爭爆發後，被日本政府派往印尼任外交官（一說為譯員）。二戰結束後，留在印尼從事珠寶生意，暗中提供日軍遺留的武器給與印尼解放獨立軍，以對抗荷蘭殖民政府軍。1949年印尼獨立後，總統蘇卡諾頒給陳智雄「印尼榮譽國民」的最高榮譽。「台灣共和國臨時政府」大統領廖文毅，在陳智雄的穿針引線之下，1955年參加在印尼萬隆舉行的「萬隆會議」，討論世界安全和平的議題，包括反對殖民、爭取民族獨立等。而後陳智雄接受「台灣共和國臨時政府」委任，擔任東南亞巡迴大使，在東南亞各國爭取支持台獨。然在印尼與中華人民共和國建交之後，陳智雄被捕下獄以阻止他從事台獨的外交活動，陳智雄因此寫信譴責蘇卡諾總統背義，蘇卡諾自知理虧於是將陳智雄驅逐出境。

二戰後不接受中華民國國籍，只認同台灣為唯一祖國的陳智雄，此時竟成無國籍的政治難民，想前往日本與台灣獨立運動者會合卻不得入境，而在印尼與日本之間往返半年不得其門而入。後在瑞士國會議員的協助之下，取得瑞士國籍，得以進入日本，隨後繼續在各國遊說支持台獨。1959年陳智雄在日本被國民政府的情治人員裝入「外交郵包」綁架回台，後因國際壓力釋放陳智雄並給與金錢等威迫利誘要他遠離台獨運動，但他依舊公開主張台灣獨立並組織「同心社」推展獨立運動。被捕入獄後，在

開庭審理期間，陳智雄總是堅持用台灣國的國語——台語，與法官對答。1962年被軍法處判決二條一的死刑後，戴上腳鐐的陳智雄一路高舉勝利手勢「V」回牢房，以從容赴義的態度向獨裁者控訴，關押期間如常的散步、做體操鍛鍊體力、對政治犯獄友微笑打招呼、領唱日本歌鼓舞士氣。1963年，臨刑前，不屈服下跪並高喊「台灣共和國萬歲，台灣人民萬歲！」，成為台獨案首位遭國民政府槍決者。

陳智雄，在遺書寫著「我是為台灣人而死」，他大義凜然為被壓迫的人民抗暴，為弱勢民族爭取當家作主的機會不分國籍。他無私、無悔、無所求為台灣獨立建國運動犧牲奉獻至死不渝，對普世價值的追求與實踐的精神，是台灣神的典範。



大地相關報導 4：

陳智雄遺書內容

(聖山記事 20151201)

大地志工贊若

2015-12-1

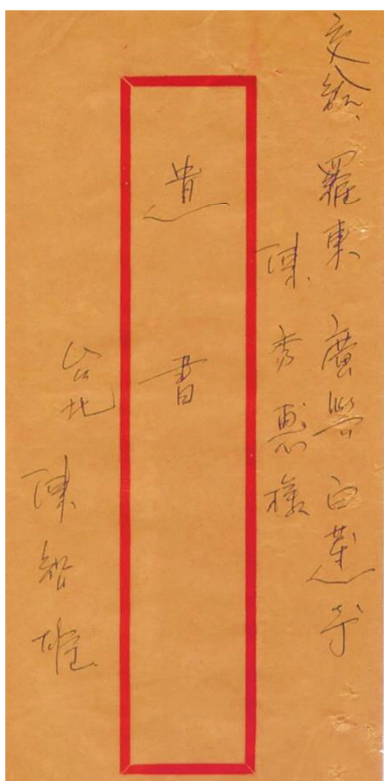


台灣神陳智雄的女兒陳雅芳（Vonny）請大地志工幫忙翻譯陳智雄的遺書。Vonny 說這些遺書是父親留給她最珍貴的遺產，就好似第一次碰到父親生前所接觸的事物，第一次看到他親筆寫的東西……

遺書由陳雅芳 Vonny 提供，台灣大地文教基金會翻拍備份，以供台灣史料研究。



陳智雄遺書初步翻譯（英譯 by Nathan Hsiao）



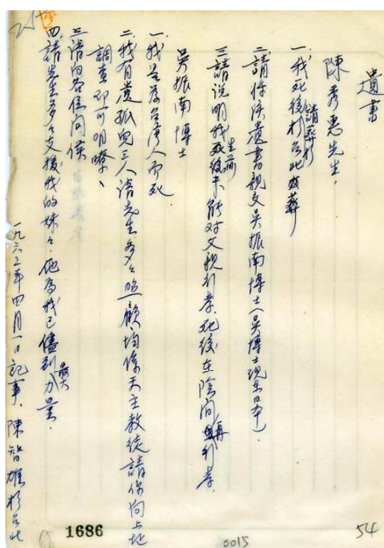
【信封 Envelope】

遺書 Final Letter

交給羅東廣興白蓮寺 Please hand it to White Lotus Temple, Kuang Shing, Luodong

陳秀惠 樣 Chen Shui Hui

台北 陳智雄 Tan Ti-Hiong, Taipei



遺書（*漢文/日文綜合） Final Letter
（*Mandarin/Japanese combined）

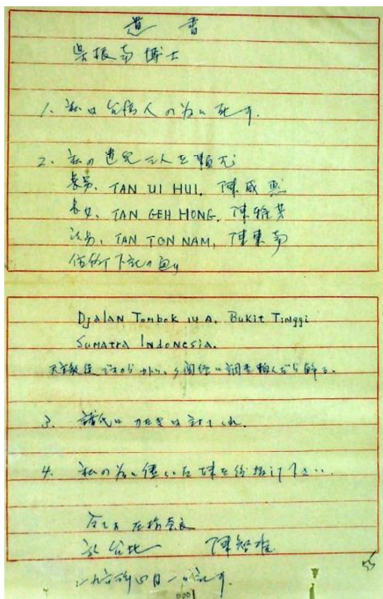
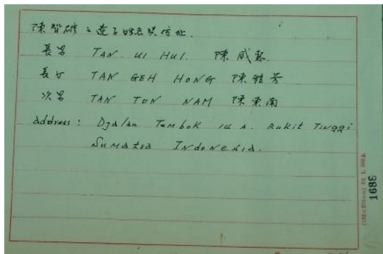
陳秀惠 樣 Chen Shui Hui

1.請在台北火葬 Please cremate in Taipei.

2.另信待將來吳振南博士回台時，請交給他（吳博士現在日本）Another letter please hand it to Dr. Wu Zen Nan, when he come back Taiwan. (Dr. Wu is now in Japan.)

3.請說明我生前未能對父親行孝，死後在陰間再行孝，在地下與亡父一起會看顧你 Please describe I couldn't fulfill filial piety to my father in my



	lifetime, I will fulfill in spiritual world. Father and I will look after you in spiritual world.
	吳振南博士 Dr. Wu Zen Nan 1. 我是為台灣人而死 I died for Taiwanese people. 2. 我有遺孤兒三人請先生多多照顧，均係天主教徒請你向上址調查即可明瞭 I have three left children, please look after them, they are all Catholic, check the address above and you will understand. 3. 請向各位問候 Greeting to our fellows. 4. 請先生多多支援我的妹妹，他為我已儘到最大力量。 Please help my younger sister more, she has done her best to help me. 一九六三年四月一日記事 陳智雄於台北 Tan Ti-Hiong, Taipei, April. 1, 1963
	陳智雄之遺子姓名與地址 Tan Ti-Hiong's left children's name and address 長男 First son---TAN UI HUI 陳威惠 長女 First daughter---TAN GEH HONG 陳雅芳 次男 Second son---TAN TON NAM 陳東南 Address: Djalan Tembok 14 A. Bukit TiNggi Sumatra INDONESIA



大地相關報導 5：

陳智雄日文遺書之探究

(聖山記事 20160322)

大地志工贊若

2016-3-22



自從上次大地網站公布台灣神陳智雄遺書，作為史料研究後，果然有位老師發現其中日文遺書的奧祕——【民報專文】台獨烈士陳智雄的遺書玄機／吳美慧（大學教師），文中提到：

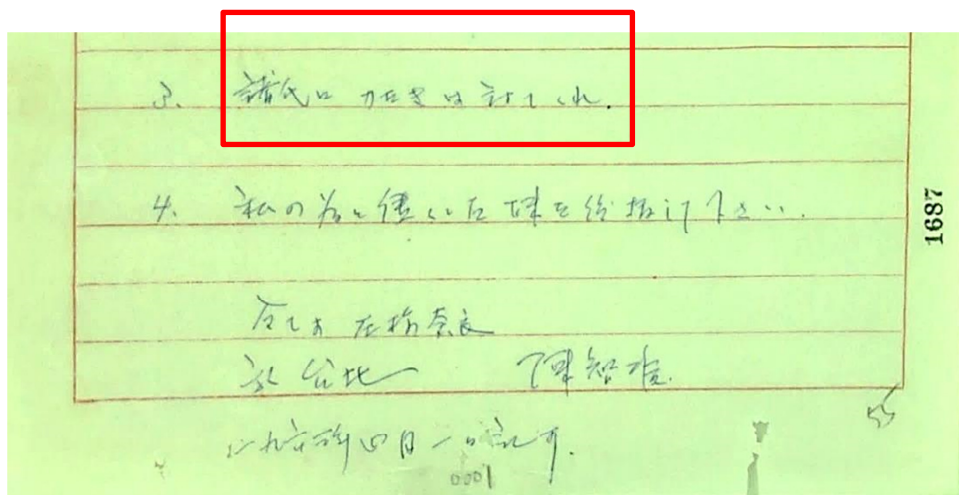
第三句話則暗藏玄機。

中文版上，他特意寫的是「請向各位問候。」然而日文信上，這句話的真正內容卻是：「請代我向諸氏復仇。」

而「諸氏」是誰呢？這兩字的日文發音和「蔣氏」極似。莫非陳智雄是巧費心思，試圖突破官方嚴密監控，努力向後人傳達出他最後生命裡的最強烈的心願？



我們請略懂日文的大地志工贊水試著研究看看，她也約略做了一點推測，歡迎更多有興趣的朋友也一起來參研：



因為字有點草，所以我依據我的理解來翻譯這句話，他應該是寫『諸氏にかたきは討てくれ』（上圖框選處），因為『諸氏』這個單字是『各位』的敬語，『かたき』的漢字是『仇/敵』的意思，也就是帶著極深怨恨的對手，『討てくれ』就是幫我討回來，或是報仇的意思。

因吳美慧教授有提到內文有暗喻蔣氏之意，諸氏念作『しよし』(syoshi)，蔣氏念作『しょうし』(syoushi)，發音是相同的沒有錯，而且也較合理，反倒照翻諸氏的話，意思會有一點不太順暢。

按照以上翻譯下來則為『蔣氏是我的敵人，請替我向他報仇！』但如果照翻的話則是『請代替我向我的敵人們討回該有的公道』。

揣測筆者帶有很深的仇恨寫出這句話，但仇恨對象是誰目前不敢完全確定，因為他沒有很明確地寫出對象，只有辦法用揣測的猜出發音相同的對象（蔣氏）。



以上是大地志工贊水的初步推測，請大家指教，謝謝。

P.S. 請不要忘記陳智雄是懂多國語言的語言天才～

延伸閱讀：

台灣神陳智雄遺書（本手冊 19-20、39-41 頁）<https://goo.gl/i384Bn>

民報／【專文】台獨烈士陳智雄的遺書玄機 <https://goo.gl/hZDjjd>



認識我們



taiwantt.org.tw

一、台灣大地文教基金會



「台灣神信仰」是一項進行中的社會運動，獨特性在於強調公義和台灣主體文化內涵。

由戰後嬰兒潮出生的世代楊緒東醫師於 1996 年創辦，宗旨在於推廣自由、民主、人權的普世價值，並聚焦於推行台灣的文化與教育。

自 2004 年開始推廣「台灣人拜台灣神」運動，背後的精神意義有：一、歷史傳承的內涵；二、獨立建國的信念；三、實踐理想的意志。主張簡言之即是追求台灣成為一個獨立的國家。此運動以 228 做為代表性的抵抗符碼，透過 59 位台灣神典範所歷經的時代背景、面臨的問題、事蹟與貢獻，做為認識台灣歷史的活教材，建立台灣人的自信心與自立的勇氣，深耕文化基礎。

推動方式是運用台灣傳統信仰祭祀禮拜的習俗，強調信仰的神聖性，第一階段從 2004-2010 年，運用社會運動方式宣揚台灣神的事蹟，以做為記憶的召喚。第二階段由 2007 年底至今，建設「台灣聖山－生態教育園區」的信仰根據地，以扮演記憶場域中界（連結、喚起記憶）的功能，透過莊嚴的儀式來強化 228 台灣神的神聖性。2014 年開始以出版書籍的社會運動方式，用傳道的精神與台灣社會互動。



二、台灣聖山－生態教育園區



<https://goo.gl/6Waar>



園區位於南投縣草屯鎮匏仔寮，自 2007 年底開始建置，是一個以信仰為出發點的紀念場域，是奉祀為台灣犧牲奉獻的先烈先賢之地，以教育、歷史傳承為核心訴求。期望從這個園區出發，學習教科書沒有教的事，從最簡單的生活周遭環境開始，以最基本的鄉土單位著手而往外擴的同心圓方式學習。

園區景點・大略

由於聖山景點眾多，在此呈現的路線為入口處到制高點，沿途景物依序介紹。



民主廣場碑林區（12 座）



民主廣場碑林區（部份）

聖山自 2010 年開始在園區舉辦 228 追思活動，追思台灣神的犧牲奉獻，喚起台灣人的民主意識。2013 年開始，舉辦各類的紀念活動，除了把園區當成教育場所，更舉辦象徵性的儀式，強調儀式的文化現象，及其背後保存記憶的莊嚴性與文化抵抗，以台灣主體的觀點來詮釋歷史事件與創造新的意義。

「民主廣場」的碑林區，現有 12 座紀念碑，以宣揚先賢先烈的事蹟與精神。

蔡同榮博士紀念碑（2015 年 1 月）

張炎憲教授紀念碑（2015 年 2 月）

圖博英雄塔（2015 年 3 月）

慰靈碑（2015 年 4 月）

鄭評烈士紀念碑（2015 年 4 月）

許昭榮烈士紀念碑（2015 年 7 月）

台灣無名戰士紀念碑（2015 年 7 月）

反中國殖民教育的少年先行者——林冠華紀念碑
（2015 年 9 月）

鄭正煜老師紀念碑（2015 年 10 月）

人權救援先鋒——梅心怡（Lynn Miles）紀念碑
（2016 年 2 月）

台獨啟蒙者——廖文毅追思碑（2016 年 5 月）

台灣烈士謝雪紅追思紀念碑（2016 年 9 月）



教堂區

聖山自 2010 年開始舉辦 228 等相關紀念活動，在長者腳程可及的第一層路線，展示歷年的活動照片，使訪客對聖山過往活動有概略認知。

此處有沉思與祈禱的教堂空間。



教堂

自由廣場碑林區（50 座）

為了彰顯台灣民族英雄對台灣民主的貢獻，2017 年建構「自由廣場」，共立 50 座台灣英雄紀念碑，做為民主教育的長久追憶，鞏固台灣民主建國基石。

「月」區塊 10 座

「日」區塊 5 座

「星」區塊 12 座

「未來」區塊 23 座



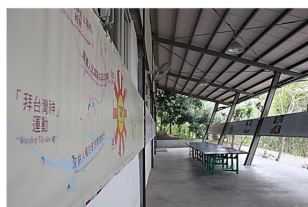
自由廣場碑林區（部份）

請詳見大地網站 <https://goo.gl/6WaarU>





教育中心



教育中心及展示資料

以雙語（漢文、英文）方式介紹「台灣神信仰」的推廣歷程，包括信仰的形塑、審議原則、深入人群到簡居山中的推動等，期盼建構當家作主的信仰觀與深耕普世價值的種子。

神社區



台灣神社

2015 年底落成的台灣神社，主要的目的是：為了提振台灣人的「自尊」，為了「教育」，為了「台灣烈士」的追思，為了台灣人民能緊緊台灣國魂，建立此「台灣神社」以彰其德，保留其等「大愛之行」，為台灣續存，獨立、建國，留下「教育」資產。

第一教育走廊



第一教育走廊（第 1 面）

展現台灣民主化過程的歷史，舉凡專制威權統治、反共愛國教育、禁忌年代、受難者故事、打破禁忌、平反歷史等圖文並茂的歷史資料（此區為 2007 年「再見蔣總統反共·民主·台灣路」巡迴展資料，由 228 事件紀念基金會提供）。



第一教育走廊（第 2 面）

另一面呈現的是聖山歷次揭牌活動照片紀實，讓與會者或來不及參加到的訪客，重溫、見證當時感動瞬間。



第二教育走廊

展示戒嚴時期解密的公文資料（此區為 2007 年「再見蔣總統反共・民主・台灣路」巡迴展資料，由 228 事件紀念基金會提供），以及台灣神事蹟摘要。



第二教育走廊

鐘樓區祈願空間（4 座紀念碑）

位於半山腰的鐘樓園區，有高 1.7 公尺、重 800 公斤、狀似日式梵鐘的「228 自由鐘」，搭配一高一低的鐘樓斜屋頂設計，輔佐鐘聲柔和的振動與傳導。響鐘祈願時，低沉渾厚的鐘聲迴盪在天地間，激發台灣民主建國意志。



鐘樓區祈願空間（部份）

此區有 4 座紀念碑，彰顯台灣現代化、建國運動史上不可磨滅的重要一頁。

八田與一工程師紀念碑（2013 年 2 月）

林茂生博士紀念碑（2013 年 8 月）

泰源事件紀念碑（2014 年 5 月）

蘇東啟、蘇洪月嬌紀念碑（2014 年 9 月）



山頂祈禱空間



山頂祈禱空間

位於園區制高點的祈禱空間，是台灣神信仰象徵的重要所在地。2009 年春天，「台灣神聖碑」立碑，天地人的許諾，如同說明文所揭示：「效忠先人保台、護台、建國之精神，承續此等天命，始生至死，為台灣的民主建國而奮鬥」。



228 台灣神聖碑

高聳的台灣神追思牆，由深淺不一的花崗石片砌造，排列成凹凸起落的牆面，其中的起伏與色澤花樣，因陽光照射角度不同，呈現自然的紋理及陰影的變化，代表台灣在民主路上的坎坎坷坷，建國之路不會是一路順遂，也必需要有努力不懈的心理準備。



台灣神追思牆



道在自然－生態點滴



豐碩的生態物種，是園區的另一特色。有些物種的生態習性或棲地環境，需要無污染的大自然或人為干擾較小的棲地，尤其是能提供豐富的食物來源之處。聖山除了符合這些綜合的因素，尊重一草一木，與自然共存的环境態度，並以相信自然之中另有一個世界的「道在自然」，秉持以平常心欣賞萬物、尊重生命，當可以自由來去的動物逐漸現身，顯示生物怡然自得在此生活。

訪客參訪、守護犬生活趣事、廚房媽媽研究新菜色、志工快樂的 Working holiday 等大小事，時常更新於大地官網。



相關書籍



大地自 2014 年開始以出版書籍的社會運動方式，用傳道的精神與台灣社會互動。書中內容與聖山互有關連，能藉由書認識更多元的聖山。

《台灣神信仰—大眾的修行》(2014 年 6 月出版)

《穿透黑暗的天光—與阿扁總統的書信往來》(2014 年 9 月出版)

《送進黑牢的愛心餐—阿扁總統送餐日記》(2014 年 9 月出版)

《台灣民族建國論—與史明相遇在聖山》(2014 年 11 月出版)

《台灣神道—一同修參讀手冊》(2015 年 4 月出版)

《靈體醫學—生命剖析如是我見》(2015 年 9 月出版)

《靈體蛻變—揭開千古之祕》(2015 年 9 月出版)



台灣聖山－生態教育園區 路線圖

南投縣草屯鎮坪頂里股坑巷 30 之 57 號
(舊名匏仔寮，近南開科技大學)
049-2569645





聖山 附近地標與 GPS 經緯度

緯度：23.958046

經度：120.715874





蔡有全事蹟簡介－為台獨披上上帝的軍裝



（圖片來源：蔡有全 facebook，邱萬興攝）

「所以，要拿起神所賜的全副軍裝，好在磨難的日子抵擋仇敵，並且成就了一切，還能站立得住。所以要站穩了，用真理當作帶子束腰，用公義當作護心鏡遮胸，又用平安的福音當作預備走路的鞋穿在腳上。此外，又拿著信德當作籐牌，可以滅盡那惡者一切的火箭；並戴上救恩的頭盔，拿著聖靈的寶劍，就是神的道。」
（聖經 以弗所書 第 6 章）

蔡有全（1951-2017）高雄縣人，台灣獨立運動者、1988 年 Time 雜誌世界 9 大政治犯、國策顧問。

就讀基督教長老教會台灣神學院，取得碩士學位。從學生時代到出社會，都在為台灣前途與國民黨獨裁政府拼搏。曾任職於鄭南榕的《自由時代》雜誌社與《美麗島》雜誌社，台獨意識啟蒙甚早，敢言敢行。1979 年，蔡有全參與美麗島事件，被重判五年有期徒刑，在偵訊過程中遭刑求逼供，不成人形。

不畏監獄磨難，出獄後，蔡有全仍積極串連推動台灣獨立運動，1987 年 8 月 30 日，號召遭國民黨迫害的政治犯，群聚於台北市國賓大飯店，成立「台灣政治受難者聯誼總會」，蔡有全任主持人，處理許曹德提案「台灣應該獨立」列入組織章程，觸怒國民黨執政當局。當晚於台北金華國中舉辦演講會，蔡有全更在現場公開主張台灣獨立。隨後，國民黨當局立刻將「台獨提案人」許曹德和「公開主張台獨者」蔡有全起訴，他們於 10 月 12 日首度出庭，蔡有全、許曹德隨即遭裁

定收押。據政論主持人彭文正教授（時任台視記者）描述，蔡有全不管法官問他什麼問題，他都用聖經的經文緩緩的回答，讓法官青筋暴露，蔡有全大義凜然、視死如歸的氣魄，使彭文正淚流滿面。

1988 年 1 月 16 日，台灣高等法院宣判蔡有全依「預備意圖竊據國土罪」判處有期徒刑 11 年、許曹德依「共同陰謀竊據國土罪」判處有期徒刑 10 年，在聆聽宣判後，兩人高喊「不服判決，台灣應該獨立」、「亡國判決，台灣應該獨立」，法庭內外聲援群眾亦齊聲高呼「台灣應該獨立萬歲！」。此案是解嚴後第一件白色恐怖政治案件，史稱「蔡有全、許曹德台獨案」，隨後，蔡有全被關入土城看守所，但掀起全台聲援遊行的「新國家運動」。1989 年，蔡有全妻子周慧瑛代夫出征參選台灣省議員，11 月 22 日在台北縣中和體育場，因「郭倍宏黑面具事件」助陣，獲全國最高票當選，又接連代表民主進步黨參選兩屆台北縣立法委員也高票當選。

蔡有全始終認為「活路只有一條—建立台灣成為一個新而獨立的國家」，並看透 ROC 體制，只會堵住台獨的曙光，為此信念一生懸命奮鬥。2017 年 5 月 4 日，於住家心肌梗塞過世，結束人間的使命，但他堅毅又溫柔的形象，已深植台灣人心中。

看似豪邁不羈的他，為承繼台灣先賢先烈的台獨動力，弘揚上帝公義的道，早於 2010 年 7 月 30 日以網路駁道方式，加入台灣神信仰行列，道名「贊全」。2017 年 5 月 6 日台灣聖山舉行簡單莊嚴儀式，將蔡有全入祀台灣神社，期望英靈不滅，精神不死，無形應化有形，發揮民主教育影響力，在天上繼續為台獨心願而修煉奮鬥。

台獨運動，數十年來一波一波，承先啓後，自強不息，是眾多護台使者的勇敢堅持與力行。保留台灣國魂的「大愛之行」，就是為台灣續存，獨立、建國，留下彌足珍貴的「教育」資產。2017 年 5 月 20 日於聖山舉辦之「台獨革命先行者，陳智雄揭碑追思會」，特別增加追思蔡有全的紀念儀式，期台灣人共同緬懷。

（台灣大地文教基金會，撰於 2017/05/07）

全文電子檔，亦刊登於台灣大地文教基金會網站 taiwantt.org.tw

